

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 13:2

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                                     |
|----------|-------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z owocu swoich ust* ** człowiek spożywa dobro,** a (w) duszy**** zdrażliwych – gwałt. <sup>1)2)3)4)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Z owocu swoich ust, metonimia; tzn. stosownie do swojej mowy. Podobnych figur stylistycznych jest w Prz wiele, np. <x>240 13:3</x>; wg G: z owoców sprawiedliwości, ἀπὸ καρπῶν δικαιοσύνης.

<sup>2)</sup> <x>470 12:34</x>; <x>490 6:45</x>

<sup>3)</sup> <x>240 12:14</x>; <x>240 18:20</x>

<sup>4)</sup> dusza, נֶפֶשׁ (nefesz), ozn. tu pragnienie : pragnieniem niewiernych jest gwałt.